

対話 / 対話

対話 A, B はいずれも日中両語から成り、合図音で指定された箇所の通訳例の中から正しいものを選択します。対話 A は中国語部分を日本語に、対話 B は日本語部分を中国語にします。試験の流れは、以下のようになっています。

対話を通して放送

通訳する 5 箇所（対話 A は中国語部分を日本語に、対話 B は日本語部分を中国語に通訳）にピーという合図音がついて放送

通訳する箇所 5 箇所と通訳例 a、b、c が 2 回放送され、選択して解答

問題文スクリプト

（下線部は、通訳する箇所です。2 回目に放送するときにピーという合図音がついて放送されます。）

甲：过去别的公司寄来的样品都比市价便宜，你们的也比较便宜吗？

乙：サンプルの割引はできます。

甲：好，请把样品发票和目录寄来，并在目录上把每一种电脑的价格注明清楚。

乙：全製品の価格は、目録にきちんと入れますので、どうぞご安心ください。

甲：如果价格合适，我们打算大批订购。

乙：大口のお客様は、大歓迎です。

甲：对一般电脑零售商，有没有折扣？

乙：大口注文、現金取り引きの場合、割引かせていただいています。

甲：如果是现金交易，折扣是多少？

乙：最大で、15%です。

甲：能不能再多打一点儿？

乙：それは申し訳ありませんが...

甲：如果我们决定订购你们的产品，要怎么下订单？

乙：私どもとの取り引きに、興味がおありということでしたら、商品名と引き合い書を、お送りください。すぐ、オファー価格を、お送りいたします。

通訳する箇所と通訳例 a~c

（音声サンプルの、選択肢 a、b、c が放送された後の空白時間は解答のための時間です）

样品发票和目录

a サンプルの領収証と目録

b サンプルの送り状と目録

c サンプルの価格表と目録

如果价格合适

a もし送ったものの具合がよければ

b もしやり方が適切なら

c もし価格が合えば

一般电脑零售商

a パソコン部品店

b パソコン小売り商

c パソコンのディスカウントショップ

再多打一点儿？

a もうちょっと多くなりませんか？

- b もうちょっと上がりませんか？
- c もうちょっと安くなりませんか？
- 要怎么下订单？
- a オファーは出しますか？
- b 送り状は必要ですか？
- c 注文表はどうしたらいいですか？

答え

 b c b c c